

texte et mise en scène
Igor Mendjisky

GRETTEL HANSEL

ET LES AUTRES

*tout public
à partir de 7 ans*

1^{er} – 17 décembre 2022

Gretel, Hansel et les autres

librement inspiré du conte des frères Grimm

texte et mise en scène Igor Mendjisky

avec Sylvain Debry, Igor Mendjisky, Esther Van Den Driessche

dramaturgie Charlotte Farcet

scénographie Anne-Sophie Grac, Igor Mendjisky

musique Raphaël Charpentier

lumières Stéphane Deschamps

création son et vidéo Yannick Donet

création dessin animé Cléo Sarrazin

sculptures textiles et costumes May Katrem

en collaboration avec Sandrine Gimenez

construction du décor Jean-Luc Malavasi

assistanat à la mise en scène Thomas Christin

administration, production et diffusion En Votre Compagnie

Les dessins d'enfant ont été réalisés par Lilah Mendjisky.

production Moya Krysa

coproduction La Colline – théâtre national, Festival d'Avignon,

Célestins – Théâtre de Lyon, L'Azimut – Antony/Châtenay-Malabry Pôle national

cirque en île-de-France, Le Grand T – Théâtre de Loire-Atlantique,

Les Gémeaux – Scène nationale Sceaux, Théâtre national de Nice – CDN Nice-Côte

d'Azur, Théâtre Romain Rolland de Villejuif – Scène conventionnée d'intérêt national

art et création; avec le soutien du Fonds d'Insertion pour Jeunes comédiens de l'ESAD – PSPBB, de l'Espace Sorano et de la Région île-de-France avec la participation artistique du Jeune théâtre national.

Projet soutenu par le ministère de la Culture – Direction régionale des affaires culturelles d'île-de-France

Igor Mendjisky est artiste associé à L'Azimut – Antony/Châtenay-Malabry.

Le spectacle a été créé le 8 juillet 2022 au Festival d'Avignon.

Le texte est publié aux éditions Actes Sud-Papiers.



Petit Théâtre

du 1^{er} au 17 décembre

du mardi au samedi à 19h, dimanche à 16h

et mardi 6, mercredis 7 et 14, jeudis 8 et 15, vendredis 2, 9 et 16 décembre à 14h30
durée 1h15

—
régie générale Laurie Barrère régie lumières Thierry Le Duff régie son Alice Morillon
régie vidéo Igor Minosa habilleuse Angèle Gaspard accessoiriste Isabelle Imbert

sur la route

du 20 au 31 décembre 2022 – Célestins – Théâtre de Lyon

du 28 février au 3 mars 2023 – Le Grand T, Nantes

du 15 au 18 mars 2023 – TNN – CDN Nice-Côte d'Azur

les 21 et 22 mars 2023 – Théâtre de l'Olivier – Scènes et Cinés Istres

le 24 mars 2023 – Espace Marcel Carné, Saint-Michel-sur-Orge

les 7 et 8 avril 2023 – Les Gémeaux – Scène nationale de Sceaux

du 12 au 15 avril 2023 – Le Quai – CDN Angers

le 21 avril 2023 – Espace Sorano, Vincennes

avec les publics

Café des enfants

Mezzanine du Petit Théâtre à partir de 14h les mercredis et dimanches

Comme chaque année en décembre, La Colline s'ouvre aux enfants, transformant le 2^e étage du théâtre en salle de lecture et de jeux, avec tapis et coussins. Petits et grands sont également conviés à siroter une boisson ou prendre un goûter à La Gamelle des Cheffes.

Rencontre avec Igor Mendjisky

samedi 10 décembre à 15h à la bibliothèque Oscar-Wilde

12 rue du Télégraphe, Paris 20^e

Cette discussion avec l'auteur et metteur en scène Igor Mendjisky invite parents et enfants à explorer la réécriture du conte des frères Grimm et à questionner le processus de création théâtrale en direction du jeune public.

entrée libre sur réservation au 01 44 62 52 00 ou contactez-nous@colline.fr

Territoire et transmission. Une année de théâtre : de Belleville aux portes du XX^e

mercredi 14 décembre à la mezzanine du Petit Théâtre

Des jeunes des associations Belleville Citoyenne et Plus Loin, partenaires du programme « Territoire et transmission », présentent des impromptus théâtraux composés de saynètes, performances et lectures. Cet événement marque la poursuite du partenariat engagé depuis 4 ans avec La Colline et crée des passerelles entre les jeunes de cinq associations issues des quartiers prioritaires du 20^e arrondissement et le théâtre.

avec le soutien de la Préfecture de la région Île-de-France, de la Préfecture de Paris et du Commissariat général à l'égalité des territoires

Audiodescription à destination des spectateurs aveugles et malvoyants

mardi 6 décembre à 14h30 et dimanche 11 décembre à 16h

Réalisées par l'association Souffleurs de Sens, ces deux représentations proposées en audiodescription sont précédées d'une visite tactile du décor.

Renseignements et réservations

Simon Fesselier – s.fesselier@colline.fr – 01 44 62 52 27

Représentation inclusive, représentation relax

dimanche 4 décembre à 16h

La Colline en partenariat avec l'association Culture Relax met en place un programme de « représentations relax ». Ce dispositif inclusif vise à rendre les spectacles accessibles à tous les publics quels que soient leurs sensibilités ou leurs troubles (personnes en situation de handicap psychique et intellectuel notamment). Les codes traditionnels du théâtre sont assouplis, pour que chacun puisse vivre librement ses émotions en salle.

Renseignements et réservations

Simon Fesselier s.fesselier@colline.fr – 01 44 62 52 27



Un soir après l'école, tout le monde cherche Gretel et Hansel qui ne sont pas rentrés chez eux. Ont-ils été enlevés ? Ont-ils fugué ? Leurs parents d'habitude très occupés ont peur, la police enquête, la nounou pleure et tout le monde s'inquiète. La sœur et le frère, eux, ont choisi de fuir un monde sans saveur pour affronter leur destin. Ils font face dans la forêt aux plus grandes expériences de leur jeune vie : l'émancipation, la solitude, le mystère de la nature, la peur et l'amour fraternel. Et sur ce chemin voilà que surgissent des personnages réels et imaginaires peuplant les coulisses de l'enfance perdue.

Pour sa première création destinée à toute la famille, l'auteur metteur en scène et comédien Igor Mendjisky propose une fabrique de rêve ancrée dans la réalité d'une chambre d'enfants, emplie de bruitages, d'animations et de musique. Il situe ainsi le célèbre conte populaire dans le quotidien d'un enfant d'aujourd'hui, projetant qu'il est essentiel, à tout âge, d'attiser sa curiosité à découvrir le monde et de cultiver l'émerveillement.

Alix. – *C'est quoi vraiment la réalité madame ?*

Madame Guillard. – *C'est ce que nous vivons tous les jours Alix. Et de temps en temps, cela fait du bien d'agiter notre cerveau pour s'inventer des histoires. C'est une chose très importante à cultiver, tout en sachant qu'imaginer, c'est aussi parfois une manière d'entendre mieux la réalité, de l'appréhender, de se raconter des choses invisibles mais qui existent malgré tout.*

Bertrand. – *Ça veut dire quoi ?*

Madame Guillard. – *Cela veut dire que c'est mieux d'imaginer des choses toute sa vie, même quand on grandit.*

Faire jaillir l'émerveillement

Cela fait maintenant plusieurs années que flotte en moi l'idée de faire un spectacle pour toute la famille où les enfants pourraient réfléchir comme des grands et les grands comme des enfants.

Étant moi-même père de deux enfants, il m'est apparu comme une évidence d'écrire d'une certaine manière quelque chose pour eux, pour des enfants de leur âge, une histoire qui leur serait en quelque sorte adressée.

Je crois que quand on cherche à retrouver l'enfant que l'on a été, on s'en souvient avec notre conscience d'adulte, sans vraiment ressentir à nouveau, dans le sens où les étapes que nous avons franchies depuis nous éloignent parfois des moments vécus dans le passé. On se souvient par exemple du moment où l'on a découvert que le Père Noël n'existait pas, mais pas du sentiment pur et simple de la croyance.

L'émerveillement est une chose qui s'oublie et qui pour ma part a rejailli grandement, il y a quelques temps, au contact de mes enfants. Cet émerveillement, tapi en chacun de nous, le besoin de celui-ci, la peur de le perdre, est ce que j'ai tenté de chercher au fil de ce projet.

Igor Mendjisky, juin 2022

*Le rêve distingue l'homme des animaux.
Ce besoin de rêver, l'enfant l'éprouve.
Il sent son imagination qui travaille,
et c'est pour cela qu'il veut des contes.*

Anatole France, *Le Livre de mon ami*

Jouer pour croire à l'aventure

Quel est votre lien au conte des frères Grimm ?

Igor Mendjisky. — Ce qui m'a frappé instinctivement et touché profondément dans ce conte, c'est la fraternité entre les deux personnages. J'avais la sensation que dans *Hansel et Gretel*, il y avait toute la « recette » du conte : une forêt, deux enfants, une sorcière, un sentier à parcourir. Cela constituait pour moi les outils, les ingrédients d'une histoire.

Qui sont ces « autres » dans le titre de votre spectacle ?

I. M. — Les adultes ! Lorsque j'ai interrogé ma fille de 8 ans sur l'histoire que je voulais raconter, il lui est apparu absolument nécessaire de parler de sa vie de tous les jours : les parents, la maîtresse, les autres enfants de la cour de récréation, celles et ceux qui s'inquiètent — ou pas — de cette disparition. Ici, Gretel et Hansel décident de partir dans la forêt plutôt que de rentrer à la maison un soir d'école. Personne ne les a abandonnés. Du moins, pas de façon littérale mais plutôt métaphorique. Leur père travaille beaucoup, leur mère est un peu trop dans sa bulle. Aujourd'hui, nous abandonnons les enfants à cause de notre travail, de notre quotidien. Je voulais parler de cet abandon-là, invisible. Gretel se sent délaissée et un peu dégoûtée de ce qu'elle aperçoit du monde des adultes. Elle n'a aucune envie d'entrer dans ce réel de la grisaille, où rien n'a plus de goût, ni le sucré, ni le salé. Les préoccupations des adultes ne lui semblent pas être à la hauteur de sa vie. Alors elle décide de partir, embarquant avec elle son petit frère, qui, étant bien plus jeune, a encore ses yeux d'enfant, pour redécouvrir le monde autrement. Hansel, lui, suit sa grande sœur joyeusement, il est plutôt heureux de partir à l'aventure.

Qu'est-ce qui a été le moteur de la forme du spectacle au plateau ?

I. M. — Le premier mot qui m'est venu à l'esprit était « maquette ». Je voulais jouer. Sur scène, dans une chambre d'enfant et un désordre du quotidien, des maquettes sont disposées pour nous emmener ailleurs, raconter un paysage, un autre temps. Toute une machinerie miniature y est mise en place : des caméras filment en direct et projettent leurs images sur un drap, des stylos deviennent des marionnettes.

L'émerveillement, c'est aussi celui du public qui assiste à un spectacle en train de se fabriquer. Cette histoire se déroule comme deux enfants joueraient dans leur chambre, et décideraient alors que la chaise du bureau est tout à coup un arbre qu'il ne faut surtout pas toucher. Émerge alors une sensation fantastique à observer : l'enfant croit à tout, imagine simultanément ce qui est en train de se raconter. Les enfants réfléchissent de manière entière, organique, sensible, sans filtre. Et j'aspire à ce que les adultes puissent également ressentir un certain émerveillement et se demander si l'une des répliques ne leur est pas destinée particulièrement. Car je suis persuadé que nous, enfants comme adultes, avons l'imaginaire et la puissance de pouvoir nous plonger joyeusement dans une histoire.

extrait des propos recueillis par Lucie Madelaine
pour le Festival d'Avignon, juillet 2022

Igor Mendjisky

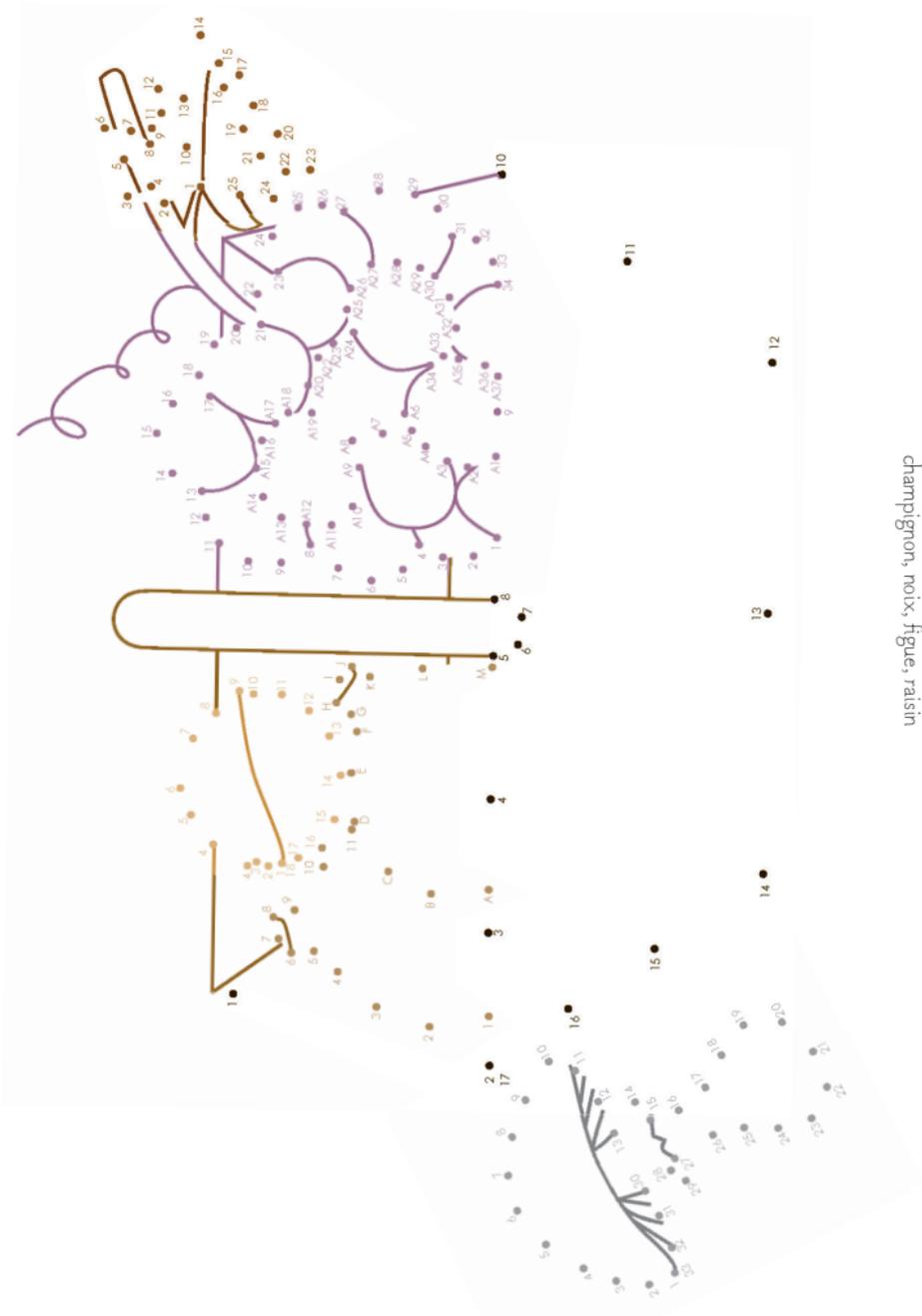
Formé au Studio-théâtre d'Asnières, puis au Conservatoire national d'art dramatique où il travaille notamment auprès de Wajdi Mouawad dans *Littoral*, il joue depuis 2014 dans ses propres mises en scène dont *Masques et Nez*, *J'ai couru comme dans un rêve* en 2011, paru chez Archimbaud et Riveneuve ou *IDEM*, *Notre crâne comme accessoire* en 2015, *Les Couleurs de l'air* en 2020, lauréat de l'Aide à la création des textes dramatiques – ARTCENA et paru chez Actes Sud-Papiers. Il met également en scène *Le Plus Heureux des trois* de Labiche, *Hamlet* de Shakespeare lauréat des prix compagnie ADAMI et de la mise en scène du festival d'Anjou en 2009, et *Rêves* de Wajdi Mouawad. En 2018, il adapte et met en scène *Le Maître et Marguerite* de Boulgakov.

Enregistrant des fictions radiophoniques pour Marguerite Gateau et Cédric Aussir, il joue aussi pour Jean-Yves Ruf, René Loyon à deux reprises, Stéphane Douret, Louise Deschamps ou Emmanuel de Sablet. Au cinéma et à la télévision, il est dirigé entre autres par Lola Doillon et Cédric Klapisch dans *10 pour cent*, Édouard Niermans, Félix Olivier, Gilles Behat, Sébastien Grall, Émilie Deleuze...

En 2011, il coréalise le pilote d'un format court *Il fallait vous les présenter* avec Vincent Giovanni, qu'il retrouve en 2018 pour leur long métrage *La Trajectoire du homard*, prix du public au Champs-Élysées Film Festival. Il écrit et réalise deux courts métrages *Mon papy* et *La lune veille sur eux* et une série *Cité 19*.

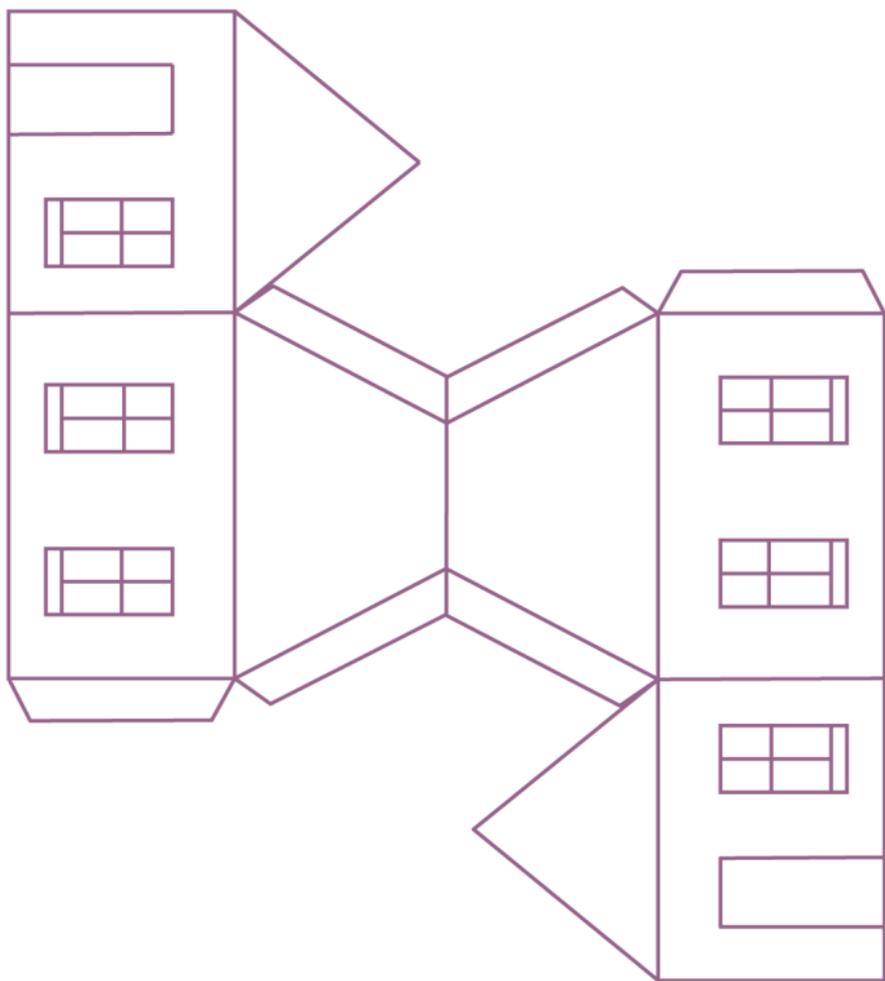
Invité par le festival d'Avignon aux Voyages de Kadmos en 2013, il est ensuite associé au théâtre du Nord jusqu'en 2017 puis à L'Azimut depuis 2019. Pédagogue, il crée avec la Classe libre du Cours Florent *C'est un peu comme les montagnes russes*, avec l'ESAD *L'Étrange Histoire de l'enfant nommé K.* et dirige des stages dans différents établissements scolaires et universitaires.

Retrouve les saveurs en reliant les points



... Et fabrique ta maison

Il te suffit de découper et plier cette maquette



Petite histoire des frères Grimm

D'origine allemande, les frères Jacob et Wilhelm Grimm sont deux bibliothécaires, linguistes, critiques littéraires et collecteurs de contes. Lors de leurs études de droit à l'université, ils se découvrent une passion pour les contes populaires* et la langue allemande.

Jacob étudie les déclinaisons et la formation des mots, les sons et la mythologie germanique tandis que Wilhelm publie des ouvrages sur l'alphabet et les chants héroïques allemands. Parallèlement, ils travaillent à un dictionnaire historique de la langue allemande, mais la tâche étant colossale, ils ne publient que quelques volumes avant leur mort. Le 32^e et dernier volume du dictionnaire a été terminé 123 ans plus tard.

Les frères Grimm réécrivent aussi des contes de Charles Perrault, ressemblant à la version originale, mais s'en distinguant par une écriture teintée de réalisme, de fantastique et de romantisme, alliant humour et cruauté. On leur doit plus de 200 contes et légendes, dont *Cendrillon*, *La Belle au bois dormant* et *Le Petit Chaperon rouge* (d'après Perrault), *Blanche-Neige*, *Hansel et Gretel*, *Le Vaillant Petit Tailleur*, *Tom Pouce*, *Raiponce* et bien d'autres encore.

1785-1786 Naissance de Jacob puis de Wilhem, à Hanau.

1812 Publication du 1^{er} tome des *Contes de l'enfance et du foyer* contenant, entre autres, l'histoire de *Hansel et Gretel*.

1815 Parution du 2^e tome des *Contes de l'enfance et du foyer*, réédité en 1819 en version augmentée.

1819 L'Université de Marbourg leur décerne un doctorat *honoris causa*.

1859-1863 Décès de Wilhem puis de Jacob à Berlin.

* un conte est un texte généralement issu de la tradition orale, connu et transmis par la parole pendant plusieurs générations avant d'être transposé à l'écrit.

*Cela m'a fait plaisir
de vivre tout ça avec toi.*

Gretel, Hansel et les autres